

**ĽUDIA UVIAZLI VO VLAKU CELÉ HODINY
(PASSENGERS GOT STUCK ON A TRAIN FOR
HOURS)**

by

Klára Grausová

(Radio and Television Slovakia, RTVS)

SYNOPSIS

Ľudia uviazli vo vlaku celé hodiny

Dlhé hodiny v tme, chaos a bez vody. Chvilke ako z hororu majú za sebou stovky cestujúcich. Pre prerhnuté vedenie uviazli včera vo vlakoch medzi stanicami. V jednom z nich bola aj naša redaktorka Klára Grausová. Keďže je tu s nami v štúdiu zrejme sa domov nakoniec dostala, ale asi nebudeš veľmi rada spomínať na tento zážitok...

Passengers got stuck on a train for hours

Long hours in the dark, in chaos and without any water. Hundreds of passengers had to experience horror-like scenes yesterday, after being stuck on trains in between train stations due to broken traction lines. Our editor Klára Grausová was in one of the trains. Eventually, she must have gotten back home, since she is sitting here with us in the studio, but yesterday's experience is not a pleasant one to recall, I guess...

Moderátor:

Všetkým prajeme pekné piatkové popoludnie s Rádiom Slovensko.

Dlhé hodiny v tme, chaos a bez vody. Chvíle ako z hororu majú za sebou stovky cestujúcich. Pre pretrhnuté vedenie uviazli včera večer vo vlakoch medzi stanicami.

V jednom z nich bola aj naša redaktorka Klára Grausová. Keďže je tu s nami v štúdiu, zrejme sa domov nakoniec dostala. Ale asi nebudeš veľmi rada spomínať na tento zážitok.

K. Grausová:

Máš veru pravdu, nie. Vlak na trati Bratislava – Leopoldov zostal stáť niečo po 20.00 hodine večer kúsok za Hlavnou stanicou v zle prístupnom teréne. Navyše vo vagónoch zhaslo aj svetlo. Sprievodkyne nám potom povedali o spadnutom trakčnom vedení. Nervozita medzi ľuďmi každou minútou narastala. A keďže niektorí cestovali s deťmi volali aj na Infolinku železníc.

Cestujúci:

Sme aktuálne bez svetla. Záchodové dvere sú zatvorené. Je tu tma už asi hodinu. Ľudia tu už fajčia. Budeme potrebovať urgentne situáciu riešiť. Mám tu malé dieťa. Tu sa okná otvoriť nedajú v tomto vlaku. Jedno malé okno na celý vlak. Chcem sa spýtať, aký máte záložný plán pre uvedenú situáciu?

Infolinka železníc:

Konkrétne pre tieto vlaky RS717 a 3055 bola len táto informácia, že nie je možné nič pre vás poslať. Proste na tú koľaj nie je možné nič pustiť.

K. Grausová:

To preto, lebo vedenie spadlo priamo na trať a nemohli sme ísť ani von z vlaku.

Viac vysvetlí hovorca Železničnej spoločnosti Slovensko Tomáš Kováč.

T. Kováč:

Trať bola v dôsledku spadnutých drôtov vysokého napätia neprejazdná aj pre nezávislú trakciu. Teda pre dieslové rušne. Z bezpečnostného hľadiska tak nebolo možné ani odťahnutie vlaku ani presun cestujúcich.

Host:

We wish you a pleasant Friday afternoon with Radio Slovensko.

Long hours in the dark, in chaos and without any water. Hundreds of passengers had to experience horror-like scenes yesterday, after being stuck on trains in between train stations due to damaged lines.

Our editor Klára Grausová was in one of the trains. Eventually, she must have gotten back home, since she is sitting here with us in the studio, but yesterday's experience is not a pleasant one to recall, I guess...

K. Grausová:

You are right, it is not. The train on the route Bratislava – Leopoldov stopped at around 8 p.m. a bit behind the Bratislava main railway station in a hardly accessible area. Moreover, the lights in the carriages went off as well. The conductors then told us about a fallen traction line. The passengers were growing more and more nervous. Some passengers travelling with kids then called the Contact Center of the railway company.

Passenger:

We are currently without any light. The door to the toilet is locked. We are sitting in the dark for about an hour already. People started to smoke inside. We urgently need to solve this situation. I have a little child with me. It is not possible to open the windows of this train, there is one little window for the whole train. I would like to ask you, what's your backup plan for this kind of situation?

Contact Center of the railway company:

Specifically for the trains RS717 and 3055 we only got the information that we cannot send anything out to get you. It is simply not possible to put any other train on that track.

K. Grausová:

It was because the traction line fell directly on the train track and we could not even get out of the train. Mr. Tomáš Kováč, spokesperson of the railway company Železničná spoločnosť Slovensko, will tell more.

T. Kováč:

Due to fallen high-voltage power lines the track was impassable also for independent traction that means for diesel locomotives. For security reasons it was not possible to tow the train away nor to transfer passengers.

Moderátor:

Teda sedieť hodiny zatvorený vo vlaku. V tme a bez vody. To si naozaj neviem predstaviť.

K. Grausová:

Napätie samozrejme rástlo. Stále viac cestujúcich bolo nervózných a všetci sme sa cítili dosť bezmocní.

Cestujúci:

To už sa malo riešiť dávno. Mali vlaky nejako odkloniť alebo uzavrieť. Ľudia bezpečne vylezte odtiaľto.

Presne!

Veď toto je choré na hlavu!

K. Grausová:

Po štyroch hodinách síce prišiel rušeň, ale nepripojili ho. Pýtali sme sa Železničnej spoločnosti na dôvod, ale zatiaľ neodpovedala.

Moderátor:

Takže záložný plán zlyhal. Ako to nakoniec dopadlo?

K. Grausová:

Neviem ako a kedy sa to stalo, ale v zadnom vagóne niekto nakoniec otvoril dvere. Viacerí cestujúci preto na vlastné riziko vystúpili z vlaku.

Cestujúci:

Dá sa prejsť? Lebo ja mám boľavé koleno, že či prejdem tade?

Host:

To be locked in a train for hours, in the dark and without any water. I really cannot imagine this.

K. Grausová:

Naturally, the tension was rising. More and more passengers were nervous and we all felt pretty helpless.

Passenger:

This situation should have been solved long time ago. They should have rerouted the trains somehow or close the route. Passengers, use this exit to get off the train safely.

Exactly!

This is so sick!

K. Grausová:

After four hours they did send a locomotive, but it was not connected to the train. We contacted the railway company to hear the reason for this, but so far we haven't got any reply.

Host:

So, the backup plan was a failure. Eventually, how did it end?

K. Grausová:

I don't know how and when it happened, but eventually someone opened a door in the rear carriage. Several passengers got off the train at their own risk then.

Passenger:

Is the way passable? My knee hurts that's why I ask if I manage to get through.

K. Grausová:

Priznám sa, po piatich hodinách som nabrala nakoniec odvahu aj ja.

Po ostatných cestujúcich prišiel asi o pol druhej ráno dieselový rušeň s vozňom po vedľajšej koľaji. Odviezol ich späť na bratislavskú Hlavnú stanicu.

Pokračuje jedna z cestujúcich.

Cestujúca:

Presunuli sa na ďalší vlak odvelený na Nové mesto, Predmestie, Rača, Jur, Pezinok.

Viem, že som bola o tej pol tretej, trištvрте na tri, tak nejak doma.

K. Grausová:

Poškodené vedenie opravovali až do dnešného rána.

Hovorkyňa Železníc Slovenskej republiky Martina Pavlíková. Po nej Tomáš Kováč.

M. Pavlíková:

Železničná doprava bola prerušená v úseku odbočka na Vinohrady do 6.10.

Uvedená neplánovaná výluka sa dotkla 18 vlakov.

T. Kováč:

Železničná spoločnosť Slovensko sa za vzniknutú situáciu veľmi ospravedlňuje. Prebieha riadne vyšetrovanie. V prípade, že došlo k zlyhaniu jednotlivca budú vyhovené dôsledky.

K. Grausová:

Cestujúci môžu žiadať od prepravcu odškodné. Podrobnejšie informácie dostanú aj na Infolinke kontaktného centra Železničnej spoločnosti Slovensko 18 188.

Moderátor:

V štúdiu bola s nami Klára Grausová. Mimochodom vo vlaku natočila aj video. Pozrieť si ho môžete aj na Facebooku Rádia Slovensko.

K. Grausová:

I admit, after five hours I gathered my courage as well.

The rest of the passengers were picked up at around 1.30 a.m. by a diesel locomotive with a carriage using the side track. Passengers were taken back to the Bratislava main railway station. One of the passengers continues.

Passenger:

They were transferred to another train rerouted direction Nové mesto, Predmestie, Rača, Jur, Pezinok.

I remember I got home at around 2.30 – 2.45 in the morning.

K. Grausová:

The damaged line was being repaired until this morning.

Mrs. Martina Pavlíková, spokesperson of the railway company Železnice Slovenskej republiky, will tell more. Tomáš Kováč follows up.

M. Pavlíková:

The railway transport was interrupted at the branch line towards Vinohrady until 6.10 a.m.

Eighteen trains were affected by the given traffic interruption.

T. Kováč:

The railway company Železnice Slovenskej republiky apologizes for the situation. A full investigation is on-going. In case of an individual failure, consequences will be drawn.

K. Grausová:

Passengers can claim compensation from the railway company. They can contact the Contact Center of the railway company Železničná spoločnosť Slovensko at 18 188 to get detailed information.

Host:

Klára Grausová was with us in the studio. By the way, she also made a video while being stuck on the train. You can check it out at the Facebook page of Rádio Slovensko.